

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1992/S-2/5
30 de noviembre de 1992

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

COMISION DE DERECHOS HUMANOS
Segundo período extraordinario de sesiones
Noviembre-diciembre de 1992
Tema 3 del programa

CARTA DE FECHA 16 DE NOVIEMBRE DE 1992 DIRIGIDA POR EL EMBAJADOR DE LA REPUBLICA DE TURQUIA EN LA REPUBLICA DE HUNGRIA AL PRESIDENTE DE LA COMISION DE DERECHOS HUMANOS Y CARTA DE FECHA 18 DE NOVIEMBRE DE 1992 DIRIGIDA POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA MISION PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA ANTE LA OFICINA DE LAS NACIONES UNIDAS EN GINEBRA AL SECRETARIO GENERAL ADJUNTO DE DERECHOS HUMANOS

Nota verbal de 30 de noviembre de 1992 dirigida por la Misión Permanente de la República Federal de Yugoslavia ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra al Secretario General Adjunto de Derechos Humanos

La Misión Permanente de la República Federal de Yugoslavia ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra tiene el honor de adjuntar con la presente el complemento de la respuesta a algunas apreciaciones y conclusiones vertidas en el informe del Relator Especial, Sr. Tadeusz Mazowiecki, después de su segunda visita a la República Federal de Yugoslavia entre el 12 y el 22 de octubre de 1992, preparada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Serbia.

GE.92-14762/8535f (S)

COMPLEMENTO DE LA RESPUESTA A ALGUNAS APRECIACIONES Y CONCLUSIONES
VERTIDAS EN EL INFORME DEL RELATOR ESPECIAL, SR. TADEUSZ MAZOWIECKI,
DESPUES DE SU SEGUNDA VISITA A LA REPUBLICA FEDERAL DE YUGOSLAVIA
DEL 12 AL 22 DE OCTUBRE DE 1992

Con respecto a la respuesta enviada recientemente por el Gobierno Federal de la República de Yugoslavia, que contenía una serie de hechos que refutaban muchas de las afirmaciones y aseveraciones hechas en el informe del Relator Especial de las Naciones Unidas acerca de Voivodina, Kosovo y Metohija y la región de Raska (llamada también Sandzak), el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Serbia ha hecho sus investigaciones y verificado los hechos exactos con respecto a algunos de los asuntos mencionados en el informe. En consecuencia, quiere poner de manifiesto los puntos siguientes:

1. Por lo que hace a la región de la provincia autónoma de Voivodina, en el verano de este año se registraron en diversas localidades habitadas por ciudadanos de diferentes nacionalidades (Hertkovci, Kukujevci, Beska, Novi Slankamen, Nikinci y varias más) varios casos de presiones ejercidas contra ciudadanos de nacionalidad no serbia. Con el fin de impedir esta clase de incidentes, que bajo ninguna circunstancia podrían considerarse como actos de limpieza étnica, las autoridades competentes de la República de Serbia han intensificado las medidas de seguridad para proteger la seguridad personal y los bienes de todos los ciudadanos e impedir la comisión de crímenes y delitos, sobre todo los que revisten tintes étnicos.

Entre julio y octubre de este año han sido procesados 144 individuos por cometer actos de violencia que constituían una amenaza a los derechos y las libertades de ciudadanos pertenecientes a diferentes grupos nacionales, nacionalidades o grupos étnicos, por amenazas a la seguridad, por la instigación de amenazas generales, por la compra, porte o venta sin autorización de armas de fuego o munición, por actos de vandalismo, etc. Fueron detenidas 107 personas contra las cuales se abrió una investigación judicial y 26 fueron encarceladas.

Las medidas adoptadas han mejorado la situación de la seguridad en la región de la provincia autónoma de Voivodina. Se ha puesto fin a la ocupación ilegal de casas propiedad de ciudadanos de nacionalidad croata; se ha permitido regresar a sus hogares a ciudadanos que fueron expulsados de ellos por la fuerza y se han aliviado las tiranteces étnicas. Se han investigado todos los delitos graves y casos de conducta violenta y se han ejercitado las debidas acciones legales contra sus autores.

Los refugiados de nacionalidad musulmana provenientes de Bosnia y Herzegovina reciben el mismo trato que los refugiados de nacionalidad serbia. En el territorio de la República han sido alojados unos 33.000 refugiados de nacionalidad musulmana y 8.600 refugiados de nacionalidad croata.

2. En la región de Raska (llamada también Sandzak), la tendencia nada conveniente de ciudadanos de nacionalidad tanto serbia como musulmana a emigrar crea un problema de seguridad especial, pero no se puede relacionar esa tendencia con lo que se llama limpieza étnica. En los nueve primeros

meses de 1992 abandonaron los términos municipales de Novi Pazar, Tutin, Sjenica, Priboj, Prijepolje y Nova Varos 2.140 personas, de las cuales 1.337 eran de nacionalidad musulmana. Por otra parte, en el mismo período se trasladaron a esta región 1.043 personas de nacionalidad musulmana. Según las cifras registradas por los servicios competentes, el año pasado y durante el presente año abandonaron la región de Vojvodina 5.581 ciudadanos de nacionalidad croata y 969 ciudadanos de nacionalidad húngara.

En vista de estos hechos, es claro que la afirmación que se hace en el informe del Relator Especial de las Naciones Unidas de que unos 90.000 croatas y húngaros abandonaron Vojvodina después del estallido de las hostilidades en Yugoslavia y que unos 70.000 musulmanes escaparon de la región de Raska es infundada. Por lo tanto, en absoluto se puede decir que haya bajo ningún aspecto una pretendida limpieza étnica en los territorios de la provincia autónoma de Vojvodina y de Sandzak o incluso en el resto del territorio de la República.

En la región de Prijepolje y Priboj no hay constancia de ningún ataque terrorista en el curso del cual se hayan incendiado los hogares de musulmanes y destruido mezquitas, de modo que la afirmación que se hace sobre el particular en el informe es del todo inexacta. El Ministerio del Interior registró el caso del incendio criminal de cuatro casas abandonadas ejecutado por desconocidos en la aldea de Sacica, cerca de Priboj, el 27 de agosto de 1992. Esas casas habían sido abandonadas por sus dueños, ciudadanos de nacionalidad musulmana, hace 20 años. Se ha abierto una investigación sobre las circunstancias del incendio de esas casas y otros hechos de interés.

3. El 12 y 13 de octubre de 1992 tuvo lugar un mitin masivo de miembros de la minoría albanesa, organizado por el llamado Comité para la Organización de Manifestaciones Pacíficas de Protesta en Kosovo y Metohija. Primero se organizaron manifestaciones en Pristina y en Prizren y luego en todas las otras grandes localidades de la provincia. Participaron en las manifestaciones unas 200.000 personas, en su mayoría escolares, estudiantes universitarios y sus padres, profesores, etc. No se había notificado previamente a las autoridades competentes que iban a celebrarse las manifestaciones, a pesar de que tal notificación es obligatoria conforme a las disposiciones de la Ley de reuniones públicas.

El fin de los manifestantes era forzar la entrada en escuelas y edificios universitarios y ocuparlos; los manifestantes se mostraron particularmente agresivos en la Escuela de Comercio de Pec el 12 de octubre y en la Facultad de Filosofía el 13 de octubre, donde arrojaron piedras a la policía, hiriendo a cuatro agentes. En ambos casos la policía actuó en ejercicio de su autoridad y utilizó medios coercitivos (la fuerza física y las porras reglamentarias) para dispersar a la muchedumbre.

La estrategia de los separatistas albaneses y extremistas en Kosovo y Metohija tiene por fin provocar enfrentamiento en gran escala con la policía efectuando ataques armados contra los agentes de las fuerzas del orden y tratando de provocar incidentes.

Las autoridades competentes de la República de Serbia seguirán adoptando todas las medidas que la ley autoriza para mantener la ley y el orden y garantizar la plena protección de la vida y los bienes de todos los ciudadanos en todo el territorio de la República.

*

* *

El Gobierno de la República de Serbia cree que esta breve exposición de los hechos convencerá a las instituciones internacionales competentes de la inexactitud de una parte de las afirmaciones y apreciaciones hechas en el informe presentado por el Relator Especial de las Naciones Unidas. Sin que quiera poner en tela de juicio las buenas intenciones del Relator Especial, el Gobierno de la República de Serbia confía en que las futuras misiones de este género eviten la trampa de investigar superficialmente los hechos y no saquen conclusiones basadas en impresiones no probadas.
